

El Caramba

siglo XVIII



1. Ma-ña-na me voy ¡Ca-ram-ba! pa-ra Ve-ra - cruz,
2. Ma-ña-na me voy ¡Ca-ram-ba! co-mo lo ve - rás,



- a ver a mi chi - na, ¡Ca - ram - ba!
y_a vuel - ta de via - je ¡Ca - ram - ba!



- Ma - ría de la Luz ¡Ay, Ca - ram - ba!
me la pa - ga - rás ¡Ay, Ca - ram - ba!



- Ma-ría de la Luz!
me la pa-ga - rás!

- 1 Mañana me voy ¡Caramba! para Veracruz,
a ver a mi china, ¡Caramba!
María de la Luz ¡Ay, Caramba!
María de la Luz!

- 2 Mañana me voy ¡Caramba! como lo verás,
y_a vuelta de viaje ¡Caramba!
me la pagarás ¡Ay, Caramba!
me la pagarás!

El Caramba

siglo XVIII

18. Jahrhundert

1

Mañana me voy ¡Caramba! ¹ para Veracruz ² , a ver a mi china ³ , ¡Caramba! María de la Luz ¡Ay, Caramba! María de la Luz!	Morgen gehe ich, caramba, nach Veracruz, um meine Geliebte zu sehen, Maria de la Luz!
---	---

2

Mañana me voy ¡Caramba! como lo verás y a vuelta de viaje ¡Caramba! me la pagarás ¡Ay Caramba! me la pagarás!	Morgen gehe ich, du wirst es sehen, und wenn ich wiederkehre, wirst du es mir büßen!
--	---

¹ *El Caramba* (*caramba* Donnerwetter!) ist ein lokaler Tanz der Atlantikküste mit starken Einflüssen eines gleichnamigen Salontanzes des 19. Jh. in Spanien.

² *Veracruz* bedeutendste Hafenstadt Mexikos am Golf von Mexiko. Über zwei Jahrhunderte war sie der Anlaufhafen für die aus Europa kommenden Conquistadores.

³ *china* eingeborene Dienstmagd (meistens Indianerin oder Mestizin), Straßendirne, Geliebte.

VDL/EB 300897